



Ritsumeikan
Asia Pacific University
立命館アジア太平洋大学



APU INFORMATION

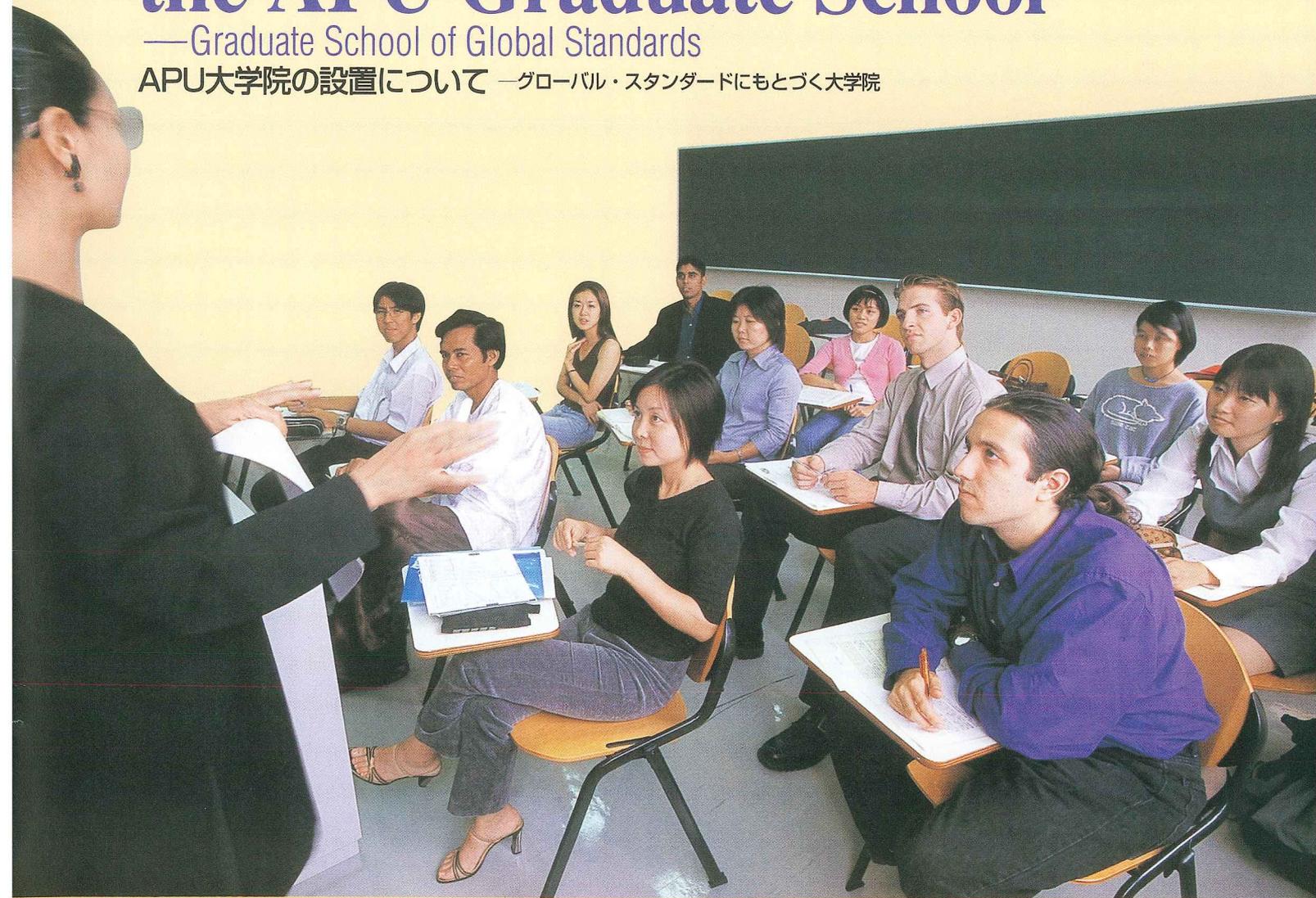
立命館アジア太平洋大学通信

Vol. **4**
OCTOBER 2001

Establishment of the APU Graduate School

—Graduate School of Global Standards

APU大学院の設置について —グローバル・スタンダードにもとづく大学院



[APU国際学術シンポジウム報告]
ITを活用した研究・教育の構築 1
Report on the APU International Academic Symposium
Research and Education through IT

[アカデミックレポート②]
言語を学習する意味をもう一度考えてみよう 3
(言語教育センターの紹介)
A new and closer look at the significance of language studies.
(Introduction to the Center for Modern Language Education)

[インタビュー]
APU大学院の設置について 5
Establishment of the APU Graduate School

[APU学生レポート]
夏休みの活動報告 7
Reports on Activities in Summer Holidays

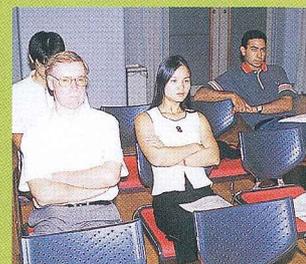
[キャリア開発プログラム]
インターンシッププログラム 9
Internship Program

[Welcome to APU!]
入学式/新入生の声 11
Entrance Ceremony/Voices of New Students

[Club & Circle]
クラブ活動紹介 12
Introduction of Club Activities

キャンパストピックス 13
Campus Topics

Research and Educ



「ITを活用した研究・教育の構築」を統一テーマとする国際学術シンポジウムが7月28日、APUのチューデント・ホールにて開催されました。学外からの7名を含む22名がパネリストとなり、立命館大学やAPUの教職員、APU学生、一般の方々が参加しました。

まず、坂本和一APU学長および立命館アジア太平洋研究センター長のマニ・エー教授より開会のあいさつがありました。坂本学長はITを大学教育・研究に活用していくことの意義について触れ、マニ教授はアジア太平洋地域の発展および教育・研究の重要性について、そしてITが教育・研究へ浸透し、知識が国境を越えて開放的に活用されることでアジア太平洋地域に貢献すると述べました。

シンポジウムの第一部では「IT時代における研究・情報ネットワーク」というテーマのもと、立命館大学国際教育・研究推進機構長のカセム モンテ教授、および国際協力銀行開発金融研究所の林薫次長が基調報告を行いました。

カセム教授は、地球規模でIT革命が進行する過程において大学を含む高等教育機関が果たす役割の重要性、および教育・研究環境の変化に対応する必要性を具体的に示し、「Knowledge Bank」の構築とその管理のための課題について報告しました。林次長は、高度な情報社会における知識の蓄積やその共有を牽引する知的ネットワーク構築の重要性、およびそのための手法が豊富な経験に基づいて説明され、特

に「GDN(Global Development Network)」の推進が強調されました。

この二つの
基調報告

をもとにして、大学としての「Knowledge Bank」や「GDN」への関わり方、ネットワークや蓄積された知識に関する知的財産権など、さまざまな問題について討論が行われました。

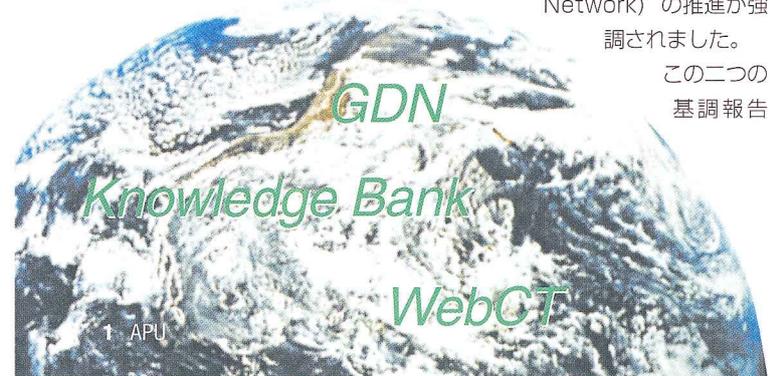
第二部「ITを活用した研究・教育の構築に関する報告」では、ITを活用した教育の実践例を中心に基調報告が行われました。まず永松利文助教授がE-learningの基本的概念とそれがもたらす教育効果、および教員や学生の役割の変化について報告しました。また、カナダのブリティッシュ・コロンビア大学で開発されたネットワーク上のコース作成支援ソフトウェアで、北米を中心にデファクト・スタンダードとなっているWebCTを用いた教育の事例をビデオ映像により紹介しました。続いて宇根谷孝子教授と梅田千砂子講師が、WebCTを活用した日本語教育のコースを紹介し、日常会話を中心にネットワーク上で学習ができる事例を紹介しました。

バーウィック リチャード教授からは、英語教育におけるWebCTの具体的な事例として、概念的理解を助けるための映像アプリケーションの効果について報告がありました。さらにガムリン ゴードン講師により「メディア英語」の授業で実際に採用したWebCTのコースのデモンストレーションが行われ、その中で学生と協同でコースを開発することの意義が述べられました。最後に大分県立芸術文化短期大学の原知章講師が、インターネットを用いたネットワーク上での協調学習の事例について報告を行いました。

第二部の基調報告後、ITを用いた教育の進め方に関する全体討論が行われ、いわゆる「デジタル・デバインド」など地球規模でのネットワーク・インフラの問題や、第一部と関連して大学間あるいは大学と民間機関との連携の必要性など、多くの問題が議論されました。

ここで議論されたように、高度な情報社会においてはネットワークやコンテンツの発展により、大学と社会とのつながりや国境を越えた大学間連携が重要になってくると考えられています。APUが目指す「アジア太平洋学」の構築においても、ITとの連携は重要な課題です。さらに2003年設置を目指して準備をすすめているAPU大学院での研究・教育の高度化、またAPUと立命館大学との連携による研究・教育コンテンツの共同開発や共同利用など、具体的なプログラムをITを活用して実行すれば、立命館学園全体の教学の高度化にもつながると期待されます。

なお、このシンポジウムの成果は、立命館アジア太平洋研究センター紀要「Ritsumeikan Journal of Asia Pacific Studies」にまとめられる予定です。



Education through IT



Report on the APU International Academic Symposium



An international academic symposium was held on July 28th in the Student Hall under the theme of "Creation of Research and Education through IT." The symposium, featuring a panel of 22 participants including 7 from outside the University, was attended by the faculty and administrative staff of both Ritsumeikan University and APU, APU students and the general public.

The symposium began with addresses by APU President SAKAMOTO Kazuichi and Prof. MANI A. The President spoke of the significance of IT in university education and research. Prof. MANI presented the importance of development, education and research in the Asia-Pacific region, stating that the wide spread usage of IT in education and research would contribute to the region by enabling wider and freer access to information.

Part I of the symposium, held under the sub-theme "Research and Information Networks through IT," was opened with keynote reports by Prof. CASSIM Monte, Director of the Center for Global Education and Research of Ritsumeikan University, and Mr. HAYASHI Kaoru, Deputy Director General of the Research Institute for Development and Finance of Japan Bank for International Cooperation.

Prof. CASSIM spoke of creating a "Knowledge Bank" and the challenges to be overcome for its management. He stressed the importance of the role of universities and other higher educational institutions in the global IT revolution and the need for adaptation to changes in educational and research environments. Mr. HAYASHI explained, based on his extensive experience, the importance of constructing an intellectual network for accumulating knowledge and promoting its shared use in an advanced information technology society, as well as the technology necessary to accomplish this. He emphasized in particular the promotion of a "Global Development Network (GDN)."

These two keynote reports were followed by discussions on various subjects, ranging from university participation in the "Knowledge Bank" and GDN construction to intellectual property rights concerning the network and accumulated knowledge.

In part II of the symposium, held under the sub-theme "Case Reports on the Research and Education through IT," keynote reports were presented mainly about actual cases of IT-aided education. Associate Prof. NAGAMATSU Toshifumi presented basic concepts of E-learning and its effects on education and reported on the changing roles of

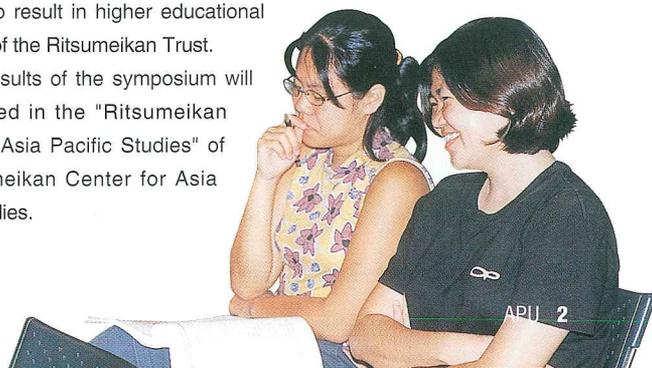
teachers and students. He also gave a video presentation of a case study of an educational project using WebCT, a software program developed at the University of British Columbia to support course preparation over the network, which is now considered the *de facto* standard for institutions in North America. Prof. UNETANI Takako and Lecturer UMEDA Chisako then introduced a Japanese language course using WebCT, demonstrating the possibility of studying a foreign language, mainly daily conversation, over the network.

Prof. BERWICK Richard presented a specific case of English language education using WebCT, demonstrating the use of image software to assist with conceptual understanding. Lecturer GAMLIN Gordon demonstrated a WebCT-aided course "Media English" that he had actually taught, which reinforced the importance of student collaboration. Finally, Lecturer HARA Tomoaki of Oita Prefectural College of Arts and Culture reported on a case of collaborative learning over the Internet.

The keynote reports of part II were followed by a plenary session on IT in education. Many topics were discussed, including problems related to global network infrastructure, such as the so-called "digital divide," and the need for inter-university or university-business collaborations, in connection with the discussions of Part I.

As discussed in the symposium, it is believed that the network and content development in an advanced information technology society will reinforce the importance of university-community and international inter-university collaborations. To further develop "Asia Pacific Studies", one of APU's objectives, IT-based collaboration is an important issue. The application of IT in a variety of specific projects and programs—such as in the development of research and educational standards of APU Graduate School, currently under way toward its target opening in 2003, and joint development and use of research and educational content through APU-Ritsumeikan collaboration—is expected to result in higher educational standards of the Ritsumeikan Trust.

The results of the symposium will be compiled in the "Ritsumeikan Journal of Asia Pacific Studies" of the Ritsumeikan Center for Asia Pacific Studies.



言語を学習する意味をもう一度考えてみる

A new and closer look at the significance of lang

研究棟1階に拠点をおく言語教育センターは、センター長と言語教育担当教員によって構成され、運営されています。今回はセンターの取り組みや目標などについて、センター長の大橋教授に、学生2人がお話を伺いました。

The Center for Modern Language Education, located on the first floor of the Faculty Office Building, is comprised of and managed by its Director and faculty members in charge of language education.

To compile this report, two APU students interviewed Professor Ohashi, Director of the Center, concerning the Center's projects and goals.

言語教育センターの位置付けと取り組み

中井 言語教育センター長の大橋教授にお伺いします。センターのAPUにおける位置付けや特色はどういったものですか。

大橋 センターには、APUの言語教育に責任を持つ学内教学支援機関としての顔、世界に向けて貢献すべき研究機関としての顔があります。教学支援機関としては、言語教授法の研究、カリキュラムの開発、教材開発、言語教育に関する実態分析、新しい教育方針・教育方法の策定と実践、その他APU言語教育の質的向上をめざしたさまざまな活動を行っています。研究機関としては、特にアジア太平洋（AP）地域の言語と言語教育に関わる問題を凝視し、記述することによって世界の言語学・言語教育学の発展に寄与することを使命としています。

ポー これまでにどのような活動や、取り組みをされてきたのですか。

大橋 センターはAPUの開学に先立ち、1998年12月に立命館大学で設立されました。そして、開学までのあいだ、APUの言語教育の大綱を定め、カリキュラムを作成しました。開学後の1年半、これらがうまく機能しているかを注視しつつけています。一方、研究機関としては、APUの言語担当の先生方の学術研究を助成し、

大橋 克洋 言語教育センター長 / アジア太平洋学部教授

OHASHI Katsuhiko Director, Center for Modern Language Education / Professor, APS

大小さまざまな研究会を開催してきました。今秋には、「日本語教育学会」の2001年度秋季大会他の学会がAPUで開催されます。また、開学前から「POLYGLOSSIA」という紀要を年2回刊行し、主に学内の言語担当の先生方の論文を掲載しています。

中井 今後の予定やセンターとしての目標を教えてください。

大橋 二つの目標があります。APUの言語教育には、これまでの日本の大学にはみられない斬新な特色が数多くあります。例えば、原則20名という比較的小さなクラスサイズや、知的なトピックと言語を結び付けた「コンテンツベース教育」、あるいはAP言語の重視などがそうです。これらのことが、日本の言語教育をよりよい方向に変えていくきっかけになれば、と願っています。

それから、APUは「第二言語で専門教育を行う大学」であり、日本人学生であれ、国際学生であれ、最低2年間は〈第二言語としての英語（または日本語）〉による専門科目の履修を免れることはできません。母語で教育を受けることが、恐らく最も効率のよい方法でしょう。しかし今後、人物移動の増量に伴って、教育は母語で行うべきものだ、という常識が通じない時代が必ずやってきます。このことに真っ先に強い関心を払い、第二言語による教育を実践している大学がAPUです。この経験を全世界に発信することがセンターの使命だと考えています。

言語の人気と将来

中井 AP言語のなかに、majority language（中国語、韓国語、スペイン語）とminority language（マレー語・インドネシア語、タイ語、ベトナム語）の

The Role and Mission of the Center

Nakai (N): We are interviewing Professor Ohashi, Director of the Center for Modern Language Education. Professor Ohashi, could you tell us how the Center is defined at APU?

Ohashi (O): The Center has two basic roles: one as an internal educational support institution that is in charge of and supports language education at APU, and another as a research institution that aims to contribute to the international community. As an internal educational support institution, the Center is involved in research on language pedagogy, the development of curriculum and of teaching materials, surveys on language education, formulation and implementation of new educational policies and methodologies, and many other activities aimed at the qualitative improvement of language education at APU. As a research institution, the Center is pursuing its mission of contributing to the development of linguistics and language education in the world by examining and reporting on issues relevant to the languages of the Asia Pacific region and language education in this region.

Poe (P): What projects have already been carried out?

O: The Center was established in December 1998 at Ritsumeikan University, prior to the

opening of APU. Until APU opened, the Center worked on formulating the basic principles of language education and curricula at APU. In the last year and a half since the university opened, we have been keeping a close watch to see how they are functioning. At the same time, as a research institution, the Center has supported research undertaken by APU's faculty members in charge of language education and has organized numerous research meetings, both large and small. This autumn, one of the academic meetings that APU will host is the 2001 convention of the Society of Japanese Language Education. The Center has also been publishing the academic journal POLYGLOSSIA biannually since before APU opened. The journal mainly features papers by the APU faculty members in charge of language education.

N: What are the Center's future plans and some of its unique approaches?

O: We have two approaches. First, APU's language education is unique in many aspects not found in other universities in Japan. These include, for example, a relatively small class size of no more than twenty students, "content-based education" in which academic topics are linked with language, and an emphasis on languages of the Asia Pacific region. We hope that these practices will eventually have a positive influence on language education in Japan.

As for the other approach, at APU, specialized education is given in students' second language. Both domestic students and international students must take at least two years of their major coursework in their second language, either English or Japanese. Perhaps some think that it would be more efficient to study only in one's native language. However, as the interaction between people continues to increase, there will be changes and the widely accepted idea that education should be in the students' mother tongue will no longer be accepted. APU is the first university to take a strong interest in this change and is implementing education in a second language. We believe that it is the mission of the Center to make known to the rest of the world what is happening in this regard here at APU.

Differences in the Popularity of Different Languages and the Future of Those Languages

N: We can see clearly, from the number of students learning different languages shown on the information board, that among the Asia Pacific languages, there are majority languages (Chinese, Korean, Spanish) and minority languages (Malay/Indonesian, Thai, Vietnamese). Should this situation be left this way?

よう。[言語教育センターの紹介]

Language studies. (Introduction to the Center for Modern Language Education)

存在があることが、掲示板に告示されている履修者数をみれば一目瞭然です。このままの現状で良いのでしょうか。

大橋 おもしろい指摘ですね。中井君はなぜ言語に人気の差があるのだと思いますか。

中井 majority languageは世界で頻繁に使用される言語であり、経済においても必要な言語だからです。

大橋 人類史はどの時代にも、必ず一つ二つの有力な言語を持ってきました。ある言語を強大にするのは、ひとことで言えば、その言語を使用する民族、国民の政治力です。英語がもともと国際性を持った言語であったから国際語になったのでは決していない。また、スペイン語が学びやすい言語であったから、使用幅を拡大したのではなく、スペイン語を使用する人たちがラテンアメリカを植民地支配したということから始まっているのです。このようなことから考えると、言語の人気の差は、歴史を写し出しているといえるでしょう。しかし、このままにしておくと、世界の言語数はほとんど減少していきます。通用範囲の広い国際的な言語だけに世界の人々の言語使用が収斂していけば、現在6,000あるといわれている言語が21世紀末には半減するだろうと予測する言語学者もいます。

ポー 言語が減少することは良いことですか、悪いことですか。

大橋 私自身は好ましくないという立場です。例えば、世界中の人々が単一の言語を使用するようになれば、コミュニケーションの問題は解決するという良い面もありますが、それ以上に失うものが気になります。言語と文化の不即不離の関係というものがああります。一つの言語が無くなるということは、一つの体系的な世界観が無くなるということです。それらが100や1,000という単位で地上から消えるということは恐ろしいことです。その分だけ人類は様々なものの考え方をする自由を失うことになるからです。20世紀の後半から、人類は環境問題や人口問題、資源枯渇問題などの全人類的な難題を多く抱えています。



イ・セ・セ・ポー / Ei Set Set Poe

アジア太平洋マネジメント学部 2年生/College of Asia Pacific Management=APM 2nd year ミャンマー/Myanmar

O: That is an interesting observation. What about you, Mr. Nakai, how would you explain the popularity of certain languages over others?

N: I think that the majority languages are popular because they are widely spoken in the world and are important for economic activities.

O: In all periods of human history, there have been one or two predominant languages. To put it simply, a language becomes predominant due to the political power of the people who speak it. English did not become an international language because of any international attributes. Spanish did not expand its sphere because it is an easy language to learn. Rather, it was because Spanish speakers conquered and colonized Latin America. With this in mind, we can say that the difference in popularity among languages reflects a certain aspect of history. But if this situation is left untended, the number of languages spoken in the world will gradually diminish. Some linguists estimate that the languages of the world, which number about 6,000 today, will have decreased by fifty percent by the end of the 21st century if usage concentrates only on languages spoken internationally.

P: This decreasing number of languages: is it good or bad?

O: I am of the opinion that it is undesirable. Imagine all the people in the world speaking a

single language; this would have the positive effect of there being no more communication problems. But what we would lose outweighs the positive aspect. We must not overlook the inseparable, indivisible link between language and culture. The loss of a language is the same as the loss of a worldview. The idea of hundreds or thousands of differing worldviews disappearing forever from the surface of the earth is frightening, for it means that we as humankind lose the freedom of embracing as many ways of thinking. Since the latter half of the twentieth century, we have been facing many difficult problems concerning the natural environment, population, and the depletion of natural resources, which affect the whole human race. We can still have hope of finding solutions to these problems because people from different regions, from different cultural backgrounds, tackle these challenges from different points of view.

I think it is important that we be sensitive and take note of the difference in popularity among the languages taught here, as a harbinger of things to come, which are reflected in the microcosm of APU.

A Sociological Approach to Language

N: Do you have a message from the Center to the students?

これら地球的課題について、各地域の人々がそれぞれの文化を背景に、異なったアングルから考えるからこそ、問題解決の糸口が見つかるという希望が持てるのだと思います。

APU内の履修言語に人気の差があるということ、小さな世界で起こっている問題として、座視しない感覚が必要ですね。



社会科学的言語観のすすめ

中井 センターから学生へ何かメッセージはありますか。

大橋 言語学習の目標は運用能力をつけることだと考えることに、大方の異論はないと思います。しかしそれだけでなく、言語の問題を通して国際社会を理解する方法を身に付けて欲しいと思います。アメリカやカナダでは、社会学者や政治学者が言語問題についてしばしば発言するように、言語の問題は経済、政治、法律の問題でもあるのです。貧困の問題、平和の問題、人権の問題でもあるのです。そのことに意識を開放しなければ、国際社会は見えてこないだろうと思います。

ポー 学生はセンターに相談を持ちかけても良いのでしょうか。

大橋 もちろんです。学生が言語教育の問題を抱えた場合は、スチューデント・オフィスやアカデミック・オフィスに行くことが、これまでの在り方でした。センターはその領分を侵さない形で、できることはなにかと考えています。例えば、学習上の悩みや相談を受け付ける、コンサルテーションです。またライティングの指導やTOEFL対策、留学相談などといった正規の授業外のことで、言語担当の先生方が無償でできることは実践していきたいと考えています。

中井・ポー 本日はありがとうございました。



中井 郷之 / NAKAI Satoshi

アジア太平洋学部 2年生/College of Asia Pacific Studies=APS 2nd year 日本/Japan

O: I think we generally agree that the purpose of language studies is to acquire active language competence. But instead of sticking to this purpose alone, I would like to urge the students to acquire a way of understanding international society through linguistic issues. Sociologists and political scientists in the United States and Canada often voice their views on linguistic issues in their society—issues that span economics, politics, and law, as well as poverty, peace and human rights. Without raising your awareness to this level, you cannot get a clear idea of the international society.

P: Can the students come to the Center for advice?

O: Of course. Previously, it was customary for students experiencing problems with language education to turn to the Student Office or Academic Office. I have been thinking of ways in which the Center can help students without trespassing on the domains of other offices. For example, we could offer counseling to students who are seeking solutions to study problems and difficulties. I would also like to see language teachers help students, free of charge, in any way they can in areas that are not covered in regular courses, such as helping them with composition, giving tips on taking the TOEFL, advising them on overseas studies, and so on.

N & P: Thank you very much.

APU大学院の設置について

(2002年6月 設置認可申請予定)

グローバル・スタンダードにもとづく大学院

APUは、「自由・平和・ヒューマンイズム」「国際相互理解」「アジア太平洋の未来創造」を理念として、2000年4月に開学しました。そして現在、65カ国・地域出身の1,902名の学生（国際学生904名、国内学生998名：2001年10月1日現在）が学んでおり、マルチカルチュラル・キャンパスでの学生生活と、学生の皆さんの日々の研鑽により、国内外から高い評価を受けています。

APUは、「アジア太平洋時代の人材育成」を基本目標としており、社会の高度化に伴って、大学院レベルでの専門性を有した人材の育成が強く要請されている状況をふまえ、現在の学部教育を一層発展させ、有為な国際的人材を育成するために、2003年4月に国際的な大学院を開設する準備を進めています。

APU大学院開設の意義

APU大学院は、国際社会を舞台に、アジア太平洋地域が内包する問題を実践的に解決できる（政策志向）人材の育成を行い、この地域における経済社会の発展ならびに産業育成に貢献し、国際協力の一助となることを基本目標としています。このようなAPU大学院の設置の意義は、次のとおりです。

第一は、大学院の設置を通して、APUの国際化と学部教学の高度化を一層進めることです。

第二は、アジア太平洋地域における産業

育成と国際協力のための人材育成を積極的に推進するものであり、日本政府による発展途上国開発援助としての人材養成支援の一端を積極的に担うこととなります。

第三は、APUが構築を進めている「アジア太平洋学」の研究機能を一層高めるものであり、新しい教育研究領域の開拓と発展に資するとともに、「アジア太平洋学」の研究拠点の構築をめざすものとなります。

第四は、アジア太平洋地域との積極的な交流を進めている九州における高度な国際交流・教育研究拠点の構築に寄与することです。このことは同時に、地域の国際化と地域振興への貢献をめざすAPUの基本目

標を一層発展させるものです。

APU大学院の構成

APU大学院は、アジア太平洋研究科と経営管理研究科の二研究科で構成します。

■ アジア太平洋研究科

アジア太平洋研究科は、アジア太平洋地域の持続的発展と共生を担う専門的人材の育成と、アジア太平洋研究のネットワークの拠点としての役割を果たす研究科です。アジア太平洋研究科には、アジア太平洋学専攻および国際協力政策専攻の二専攻を置きます。アジア太平洋学専攻は、主として



APU大学院設置委員会事務局長/APU教学部長 仲上 健一

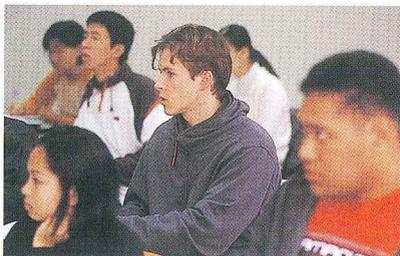
Secretary General, Committee for the Establishment of the APU Graduate School / Dean, Academic Affairs NAKAGAMI Kenichi

Significance of Establishment of the APU Graduate School

The fundamental objectives of the APU Graduate School are the cultivation of human resources capable of proposing, on international levels, practical solutions (policy-oriented talent) to issues involving the Asia Pacific region, and, hence, contribution to the region's economic, social and industrial development and international cooperation. The establishment of the APU Graduate School with these fundamental objectives will

- 1) further internationalize APU and advance its undergraduate program;
- 2) actively promote the cultivation of human resources for industrial development and international cooperation in the Asia Pacific region and assume an active role in nurturing young talent with respect to the ODA (Official Development Assistance) program in Japan;
- 3) improve the research faculties of Asia Pacific Studies, whose establishment as an academic discipline is promoted by APU, thereby contributing to the exploration and development of new spheres of research and education and serving as a future research center of Asia Pacific Studies;
- 4) contribute to the construction of an

advanced center of international exchange, research and education in the Kyushu area, which is actively promoting exchange within the Asia Pacific region; this in turn will further promote one of APU's basic objectives: contribution to the community's internationalization and regional promotion.



Structure of the APU Graduate School

The APU Graduate School will consist of the Graduate School of Asia Pacific Studies and the Graduate School of Management.

■ The Graduate School of Asia Pacific Studies

The Graduate School of Asia Pacific Studies will assume the role of cultivating specialists in sustainable development and coexistence in the Asia Pacific region and serving as a network center for research in Asia Pacific Studies. The Graduate School of

Asia Pacific Studies will consist of two majors: Asia Pacific Studies and International Cooperation Policy. Through the major in Asia Pacific Studies, APU aims to create a new research and education system with the intention of cultivating researchers epitomizing the "Asia Pacific Studies" philosophy, by offering the doctoral program in Asia Pacific Studies while the program is still in its early stages. The major in International Cooperation Policy will consist of four courses: International Public Administration, Environmental Administration, Tourism Policy and Administration, and Development Economy. Each area will be designed to actively support human resource development within the framework of the ODA program in Japan.

■ The Graduate School of Management

The Graduate School of Management will offer a Master's Program in Management, which will correspond with international MBA standards and be divided into three courses: Finance, Marketing and International Business, and Innovation and Technology Management. The Graduate School will aim at developing future corporate executives mainly for the ever-progressing Asia Pacific region, as well as specialists equipped with advanced

「アジア太平洋学」の構築を担う研究者を育成することから、博士課程後期課程も同時に設置し、早期に新しい教育研究体系の中核となることをめざします。国際協力政策専攻は、「国際行政」「環境管理」「観光管理」「開発経済」の4つのコースを設け、日本政府による発展途上国開発援助としての人材育成支援の一端を積極的に担います。

■ 経営管理研究科

経営管理研究科には、修士課程の経営管理専攻を置き、「ファイナンス」「マーケティングと国際ビジネス」「イノベーションと技術経営」の3つのコースを設けます。発展を続けるアジア太平洋地域を中心に行動する企業の幹部候補生および高度なマネジメント・スキルを有する専門的人材を育成し、国際標準の内容をもつMBAコースを提供します。

APU大学院の教学上の特徴

APU大学院は、次のような特徴を有する大学院として設置します。

第一に、APUの特徴である国際的で多様な学生構成を大学院においても実現します。

第二に、授業は基本的に英語で行います。

management skills.

Characteristics of the APU Graduate School's Academic System

The APU Graduate School will feature the following:

- 1) As with undergraduate courses, the Graduate School will be composed of diverse and internationally oriented students.
- 2) English will be the main language of instruction.
- 3) Enrollment will take place twice a year, in April and October.
- 4) Internationally compatible educational programs will be offered to cultivate high-level specialists, and standard educational methods

APU was established in April 2000, based on the principles of "freedom, peace and humanity," "international mutual understanding" and "creation of the future of Asia Pacific." At present, APU has 1,902 students from 65 countries and regions (904 international students and 998 domestic students, as of October 1, 2001). The University's multicultural campus life and students' active efforts and contributions have been the center of attention both in and outside Japan.

APU's fundamental objective is to "cultivate young talent for the Asia Pacific Age." In response to the demand for capable human resources with highly specialized postgraduate education to accompany society's continued advances, APU has been working toward the opening of an international graduate school in April 2003, to further develop its academic discipline beyond the undergraduate level and cultivate truly international human resources.

第三に、入学時期は4月と10月の年2回とします。

第四に、高度な専門性を有した人材を育成するため、国際的通用性を有する教育課程とし、標準的な教育方法を積極的に導入します。また、修士を1年あるいは1年半で取得するなど、短期間での修了も可能と



する予定です。

第五に、e-learning、遠隔教育、Web CT (Course Tools)、教育データベースなど、情報技術を積極的に活用した教育方法を導入します。

第六に、理論と実務を関連させ、かつ、国際的にも通用性を有した教育を行うために、協定大学・研究機関・企業などとの

will also be actively employed. Degrees may be obtained in a shorter period than usual (e.g. one or one and a half years for a master's degree).

5) Innovative learning methods making use of IT, such as e-learning, distance learning, Web CT (Course Tools) and academic databases, will be actively incorporated.

6) To link theoretical studies with practical experience and emphasize international education standards, the Graduate School will reinforce APU's international network and links with affiliated universities and research institutions and businesses.

7) The Graduate School will be linked to Ritsumeikan University, which has a 100-year

関係を軸に国際的ネットワークを強化します。

第七に、100年の歴史と伝統を有する立命館大学と連携した大学院として設置します。特にケース研究・開発については共同化を行ない、アジア太平洋地域で展開する企業に焦点を当てます。

開設にむけて

APU大学院は、国際的人材の養成というAPUの理念と基本目標を実現するものです。今後、関係諸機関のご支援とご協力をいただきながら、2003年4月の開設にむけて、さまざまな取り組みを行なっています。

history of tradition. In collaboration with it, the Graduate School will analyze actual case studies of companies that operate in the Asia Pacific region.

Toward Opening in April 2003

The APU Graduate School will be directly shaped by the principle and objective of APU: the cultivation of internationally oriented human resources. With the support and cooperation of concerned organizations, preparations and activities will proceed toward the Graduate School's scheduled opening in April 2003.

Establishment of the APU Graduate School

(Application for authorization of establishment is proposed for June 2002.)

Graduate School of Global Standards

今回は、夏休み期間中に短期語学留学や、フィールドワークに行った学生たちのレポートを紹介します。

In this issue of APU Information, we are introducing some of the reports by students who joined summer language programs or did fieldwork during summer holidays.

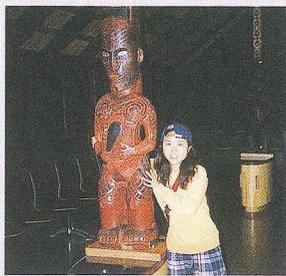
●ニュージーランドに短期語学(英語)留学

ジン ハイリヤン/JIN Hai Lian (APM 2) 中国/China

夏休みに私は、「美しい緑の国」ニュージーランドへ行き、マッセイ大学の英語センターで4週間英語を学びました。クラス分けテストにより、私たちはいくつかのリーディング・ライティングクラスとリスニング・スピーキングクラスに分けられました。そこで日本や中国、韓国、ブラジル、チリ、インドネシア、タイから来た学生たちに出会いました。毎週金曜日には特別クラスがあり、私たちは博物館に行ってマオリ文化やキウイの習性について学びました。

恥ずかしいけれど、おもしろい体験を紹介します。パーティでみんなが各々注文した料理を、私は中国の習慣に従ってみんなと分け合って食べたのです。問題ないと思っていたのですが、後になって知ったのは、ニュージーランドでは各人が注文した料理を各人が食べ、別々に支払うということでした。私はきまりが悪くて言葉がでませんでした。しかし、異文化を理解する大切さに気付きました。この経験は決して忘れません。

ニュージーランドで勉強している間に、私はたくさんの人々に出会い、多くのことを学び、多くのことに気付くようになりました。APUでの勉強を通して、私の英語がずいぶんと上達したこともわかりました。やりがいのある、たいへんすばらしい機会でした。



テパパ美術館にて / at Tepapa Museum

English Language Study in NZ

This summer vacation, I went to the “clean and green country”- New Zealand. I studied at Massey University English Language Centre for 4 weeks. According to the placement test, we were separated into different reading/writing classes and listening/speaking classes. There, I met a lot of new friends from Japan, China, Korea, Brazil, Chile, Indonesia, and Thailand. A special class was held every Friday. It's a kind of small trip to museums and we learnt a lot about Maori culture and Kiwi's customs.

I had an interesting but embarrassing experience. We had a party and according to Chinese habit, after ordering one's dishes, I shared them together in the party. So I also enjoyed other people's dishes, I didn't think there was anything wrong. But later I knew that in New Zealand, not only they order dishes individually, but they also eat and pay individually. I was too embarrassed to say anything. But I realized the importance of understanding cultural differences among different countries. I will never forget this embarrassing experience.

During the stay and study in New Zealand, I met many people, learnt a lot and also realized much more. I discovered that my English had been improved very much through the study in APU. It was a challenging but a good opportunity for me.

●タイ語語学研修記

深津 陽子/FUKATSU Yoko (APM 2) 日本/Japan

8月6日から9月14日まで、バンコク郊外にあるマヒドーン大学で行われた6週間の語学研修に参加しました。私たちAPU学生8名は、タイ人が普通に暮らすアパートに滞在し、そこからバスで30分ほどかけて大学に通いました。授業は9時から12時半までで、タイ文字の読み方、単語の書き方などが中心の授業と、会話中心の授業との2種類があり、途中には30分間のおやつ（もちろんタイの）休憩もありました。教室での授業以外に近郊への遠足や、タイの伝統楽器の一つであるたて笛の授業などもあり、タイの文化にいろいろな角度から接することができました。

大学の外での生活は、私たちにとってはワンダーランドそのものでした。部屋を一步出ると、そこはもう100%タイ人の世界。屋台や食堂で食事する日常の何気ない行動でさえも、私たちにとっては興奮の一大イベントでした。

バンコクはとても暑く、空気も悪く、危険も多い街です。しかしそこにはそれらを代償するような魅力、驚き、楽しみ、そして人がいました。近代的な建物と伝統的できらびやかな寺院とが共存し、そこに我々日本人が忘れ去ってしまったような、アジアの人々の生活が息づいている大都市、バンコク。今回の語学研修で、すっかりタイ・バンコクの深みに魅せられてしまいました。

Journal of Thai Language Study

From August 6 to September 14, I joined a 6-week language program at Mahidol University in Bangkok. Eight students from APU stayed in a standard Thai apartment and traveled by bus a half an hour each day to the university. Classes started at 9am and finished at 12:30pm. In some classes we learned how to read the alphabet and write words, while in other classes we practiced conversation in Thai. In between classes there was even a snack time (consisting of Thai sweets, of course). Outside of language class, we went on excursions and learned how to play the Thai traditional recorder. Through these experiences, we learned a lot about Thai culture.

Life outside the university was like a wonderland to us. One step outside the campus grounds and we were 100% surrounded by the Thai world. Even the stalls and restaurants, alive with everyday casual occurrences, seemed to hold exciting events for us.

Bangkok is a terribly hot place with streets filled with bad air and potential danger. But as compensation for this, there were appealing, surprising and exciting things to do and see and many interesting people to meet. Modern buildings and dazzling traditional temples co-exist in this great city, Bangkok, where Asian life style that Japanese people have forgotten exists. Without a doubt, I was deeply charmed during the language study in Bangkok, Thailand.



インターンシッププログラム

インターンシップは、学生が自分の将来の進路として希望する業種・業界の会社や団体において、就職体験をするものです。APUではキャリア開発プログラムの重要な柱として位置付け、夏期休暇及び冬期休暇の期間に積極的に学生の派遣を行っています。2001年度夏期休暇では、約80名の学生が約30カ所の国内外の企業・NGO/NPO団体・官公庁でインターンシップに参加しました。

The purpose of an "Internship" is for students to gain work experience at a company or organization in the industry / field they may be interested in pursuing after graduation. Internships are at the core of the Career Development Program here at APU, and students are actively sent out to various companies and organizations during summer and winter holidays. During the summer 2001, about 80 students participated in this program and were able to gain work experience in nearly 30 companies, NGOs / NPOs and governmental organizations in and out of Japan.

インターンシップのモデルケース Internships: A Case Example

「インターンシップってどんなものだろう?」と思っているみなさんに、実際のケースを紹介します。
※就業時間や待遇などの条件は、企業や団体によって異なります。

The following is an actual example of an internship.
It should be helpful for you to come to terms with how an internship works.
* Conditions such as work hours and payments vary depending on the company and organization.

例 Example

事業内容：製造業

Category of Business: Manufacturing

期 間：12日間（土日含む）

Term: 12 days (including Saturday and Sunday)

1 日 目 オリエンテーション
1st day Orientation

2 日 目 O/A研修 (Word、PowerPoint等)
2nd day Computer Skills Training (Word, PowerPoint)

3～5 日 目 事業本部研修、工場見学
3rd to 5th day Training at the head office, Factory Inspection

6～7 日 目 休日
6th to 7th day Off

8～11 日 目 販売研修、取引先訪問、工場見学
8th to 11th day Sales training, Client Visits, Factory Inspection

12 日 目 報告会（「インターンシップで学んだこと」「当社に対する意見、提言」「感想」をパワーポイントにてプレゼンテーションする。）
12th day Summary Report (Using PowerPoint, make a presentation about "What you learnt through the internship," "Your opinions about and suggestions to the company," and your "Overall summary".)

就業時間：9：00～17：45（休憩45分）

Work hours: 9：00-17：45 (Lunch break 45min.)

- ね ら い：①当社の概要を理解する
②当社での販売を体験する
③社会人としての心構えを学ぶ
④「働く」ことの意義を考えるきっかけをつくる

- Purpose of Internship: 1. To learn about the company
2. To gain sales experience
3. To learn how to be a "member of society"
4. To start thinking about the meaning of "work"

日報作成：毎日終業後、定形フォームの日報を作成する。
Daily Report: Write a report on a provided form every day after work.

注意事項：ケガや体調不良のないように配慮してください。
Remarks: Please be careful not to get hurt or become ill during the term.

誓 約 書：①職場の秩序を守ります。
②無断で欠勤、遅刻、早退はしません。
③期間中に知り得た業務上の機密事項を期間終了後といえども、第三者には漏洩しません。等

Written Oath: 1. I will observe order at the work place.
2. Without prior permission, I will not be absent, be late or leave early.
3. I will not leak confidential matters learnt during the internship term to the third party, even after completing the term. etc.

服 装：スーツ、Yシャツ、ネクタイ着用（男性）、革靴
Dress Code: Suit, Shirt, Tie (men only) and Leather shoes

待 遇：交通費全額支給、宿泊は会社手配、昼食代を補助（出勤日のみ）、報酬なし
Others: Travel allowance: fully paid, Accommodation: pre-arranged (free of charge), Lunch: provided (work days only), Reward: not paid



■ APU学生がインターンシップに参加した企業・団体 Companies and Organizations accepted APU Students for Internships

大分県	Oita Prefecture	ヤンマーディーゼル(株)	Yanmar Diesel Engine Co., Ltd
大分県立歴史博物館	Oita Prefecture History Museum	(株) さとうベネック	Sato Benec Co.
九州経済産業局	Kyushu Bureau of Economy, Trade and Industry	NGPグループ	NGP Group
JICA	JICA	(株) 福岡ドーム	Fukuoka Dome Co., Ltd
別府市	Beppu City	公文教育研究会	Kumon Kyoiku Kenkyukai
三重町	Mie Town	(株) 日本総合研究所	Japan Research Institute co., Ltd
(株) FM福岡	FM Fukuoka Co. LTD	(株) 日本旅行	Nippon Travel Agency Co., Ltd
大分ケーブルテレビ放送(株)	Oita Cable TV Broadcasting Co.	大原学園	Ohara Gakuen
(株) TOSエンタープライズ	TOS Enterprise	新日本監査法人	Shin Nihon & Co.
読売新聞 東京本社	YOMIURI Shimbun Tokyo head office	(株) アジアビジネスセンター	Asia Business Center Co., Ltd
その他放送局	a broadcasting company	エコエプラザ・府内エコロジーネット	Eco・eco plaza
大分交通(株)	Oitakotsu Co.	国際インターンシップ(フィリピン)	Overseas internship (Philippines)
旭化成(株)	Asahi Kasei Co.	熱帯農林開発技術者協会	Tropical Agriculture-Forestry Technical Development Association (TAFT)

Internship Program

本学学生を2名受け入れてくださった ヤンマーディーゼル（株）の担当者から

A Word from the Staff of Yanmar Diesel Engine Co., Ltd:

弊社にとって初めてのインターンシップということもあり、実施前・期間中にもあわただしく、学生に配慮が欠けていた部分があるかもしれません。しかし学生の積極性、素直さ、明るさに恵まれたこともあり、弊社社員から「いい刺激、新しい視点を持つことができた」と聞いています。学生からも「非常にいい経験ができた」という感想を聞いており、実施してよかったと思っています。

2週間は学生にとってタイトだったかもしれません。期間の前半は社会人としての知識（ビジネスマナーなど）や会社の概要（事業内容、施設など）を学ぶ必要があったからです。内容については、体系的かつ実物を実際に見て触れることを重視したため、学生には好評でした。

実施前は、厳しい市場環境と費用対効果という側面から、実施にあまり賛成ではありませんでした。準備や対応に手間がかかったのも事実です。しかし、将来の世界経済を担う若い人材が就職前に「働く」ということを考える点で、このインターンシップは貴重な体験であり、また企業側にとっても、学生の新鮮で率直な意見を聞くことにより、いい刺激になったと思います。

Since it was the first time we accepted interns, we were not as organized as we would have liked to be prior to and during the internship term. Even though we might not have done enough for the students, we were very lucky to have such nice and active students as interns. One of our employees said, "they helped stimulate us and gave us new perspectives." A participating student said, "it was a very good experience," which made us think that the internship was in fact successful.

We fear that two weeks might have been not enough for the students. For, during the first half of the term, it was necessary for them to learn such things as social knowledge (like business manners) and the outline of the company (including the business structure and surrounding facilities). Although there was not enough time, students seemed satisfied with the internship program itself, as it was systematic and focused on real world experience.

To tell you the truth, we weren't so excited about the idea of having interns in the first place, considering the current tight market and lack of cost efficiency. It is also true that the preparation and management of the internship program was handled in a somewhat rushed fashion, as we were short on time and staff. But looking back now, we appreciate the importance of this internship program. Through internships, young people, who are the future foundation of the world's economy, are given the opportunity to think about "work" before they actually are employed. Conversely, internships give us the employer the chance to hear students' fresh and straightforward opinions, which help us have a new outlook on things.

読売新聞社東京本社

谷田 朋美 (APS 2回生、日本)

Yomiuri Shimbun Tokyo Head Office / TANIDA Tomomi (APS 2, Japan)



インターンシップ期間中は、新聞社各局の見学、社会部での実習をはじめ、首相官邸、国会議事堂、外務省、警視庁等の記者クラブで新聞記者の話を伺い、自民党本部では野田聖子さんと談話する機会も得られました。また江東区支局では実際に取材と記事の作成をさせていただきました。社内では、最新情報が入ると編集中でもリアルタイムで修正を図り、時間と新鮮な情報の狭間にある緊張感はずさじいものでした。

この経験を通して、多くの人間と積極的に関わろうと思いました。また一つのことに関し、これまで以上にあらゆる視点から、また多分野にわたって読書をしようと考えています。新聞記者として足りないものは多くありますが、事実を受けとめる知識の深さを養うことから始めたいと考えています。

「記者会見よりも、自分の持つ人的コネクションが情報源」だと新聞記者は言います。出会った人の人間性を見ながら取材し、読者の視点からわかりやすい記事を書いていく。新聞記事は多くの人の校閲を通り、配達によって読者に届けられます。人と人との関係から生まれるだけに、人同士の信頼性が問われるものだと実感しました。

この経験を通して、多くの人間と積極的に関わろうと思いました。また一つのことに関し、これまで以上にあらゆる視点から、また多分野にわたって読書をしようと考えています。新聞記者として足りないものは多くありますが、事実を受けとめる知識の深さを養うことから始めたいと考えています。

As part of my internship, I visited several newspaper companies, trained at the city news department, and spoke with reporters at press clubs in the Prime Minister's Official Residence, the Diet Building, the Ministry of Foreign Affairs, and the Metropolitan Police Department. At the head office of the Liberal Democratic Party, I was fortunate enough to be able to speak with Ms. NODA Seiko. At the Koto-Ward Branch Office, I was given the opportunity to cover the news and write my own articles. In doing so, I was able to observe the workings of an actual newsroom: I noticed that reporters rewrite their articles as soon as the new information comes in. There was a feeling of tension about time and late-breaking news.

Newspaper reporters often say, "Our source of information comes more from our human network than press conferences." They typically interview people to watch their reactions and natural manner, and then write reader-friendly articles. News articles are revised and censored several times before they are ever distributed to the readers. The news is a product of human interactions and relationships, which is why the confidentiality issue is guarded so sacredly.

Through this experience, I have learned to actively associate with many different people. I plan to read up on various news-related areas and obtain as much information as I can. Although I am not yet 100% ready to become a news reporter, I would like to start with deepening my knowledge in order to be able to accept fact as truth.

NGPグループ

アフメド カーリド (APM 1回生、エチオピア)

NGP Group / AHMED Khalid (APM 1, Ethiopia)



インターンシップもホームステイも初めての経験でしたが、たいへんおもしろかったです。私は三重県鈴鹿市にあるNGPグループの一つ、(株)三重パーツという会社で1か月インターンとして働きました。NGPグループは日本で最大の自動車部品リサイクルの会社です。その社長である斎藤さんにご自宅に1か月ホームステイもしました。斎藤さんは私を温かく迎えてくれました。

三重パーツで過ごした期間は短かったのですが、日本ではどのようにリサイクルが行われるかなど、たくさんのことを学びました。最初の週には、リサイクルのシステムを理解するために、斎藤さんと一緒に三重パーツに関連する会社をいくつか訪問しました。斎藤さんは自分の時間を犠牲にして、リサイクルシステムと、自分の会社のマネジメントシステムについて教えてくれました。また、大阪にある大きな再生工場にも一緒に行きました。そのオーナーはどのようにリサイクルが行われるかを見せてくれました。

リサイクルの過程のほかにも、リサイクルされた部品の品質保証をどうするか、オンライン販売システムをどう作るか、自動車のストックをどう購入するかについても学びました。

インターンシップのほかには、日本社会の一員になれたこと、日本文化を学べたこと、伊勢神宮などの歴史的な場所や鈴鹿サーキットなどの観光スポットに行けたこと、そして日本語の勉強ができたことが収穫です。

This was my first time to participate in an internship as well as home stay. It was really interesting. My internship took a month in MIE PARTS company, which is one of the members of NGP Group located in Suzuka City, Mie Prefecture. NGP Group is the largest car parts recycling company in Japan. Moreover, I did home stay for one month at Mr. Saito's, who is the president and owner of the MIE PARTS. He warmly welcomed me.

No matter how short the time I stayed in MIE PARTS, I learned a lot of things, how real recycling is going on inside Japan. In my first week, I visited with Mr. Saito several companies which are related to his company, to understand the system of recycling. He sacrificed his time and taught me about the recycling system as well as the management system of his company. For instance, we visited a large rebuilt company in Osaka. We met the owner of the company and he showed me how the recycling is done.

In addition to recycling, I learned how to do the quality control of the recycling parts, how to make the online sales system and how to buy car stock besides recycled parts.

Other interesting parts of my internship were to be in the Japanese society and learning their cultures, visiting historical places and sightseeing areas like Ise Shrine, Suzuka Circuit and many more other than developing my Japanese language.

入学式

Entrance Ceremony

2001年10月1日(月)、立命館アジア太平洋大学(APU)の秋期入学式が執り行われました。今回は新たに加わる14の国・地域からの学生を含む253名の国際学生と14名の国内学生を迎え入れ、1、2年生合わせての総学生数は1,902名となりました。新入生の中には、ラオスとカンボジアからのJICA留学生も含まれます。

入学式においては、在校生代表としてリサウスカス ヴィティスさん(APM1回生、リトアニア)が歓迎のあいさつを、続いて緒方弘太郎さん(APS、日本)およびマオ パリンさん(APM、カンボジア)が新入生代表のあいさつを述べました。

The autumn entrance ceremony was held on Monday, October 1, 2001. APU welcomed 253 international students including those from 14 newly added countries and regions, and 14 domestic students. The grand total of student enrollment for 1st and 2nd year now counts at 1,902. Amongst the new students are students from Laos and Cambodia receiving Japanese Grant Aid for Human Resources Development Scholarship.

In the ceremony, Mr. LISAUSKAS Vytyis (APM 1, Lithuania) gave a welcoming speech. Then Mr. OGATA Kotaro (APS, Japan) and Ms. MAO Phallin (APM, Cambodia) spoke representing the new students.



■ 新入生の声 Voices of New Students



シャフィエヴァ ズルフィヤ / SHAFIYeva Zulfiyeva
(APS) ウズベキスタン/Uzbekistan

子どもの頃から、日本に来ることを夢みていました。APUでは情報のスペシャリストになれるだけでなく、日本の文化や言葉、そしてアジア太平洋についても学ぶことができます。マスメディアを勉強して、将来は国際ジャーナリストになりたいです。そのためには、APUでいろいろな人と交流することが役立つと思います。日本のアニメとマンガが大好きです。

I had a dream to come to Japan since my childhood. I can not only become an information specialist, but also learn about Japanese culture, language and about other Asia Pacific regions. I would like to study mass media and be an international journalist. Communicating with lots of people from different countries here will be helpful for me. I like Japanese anime and manga-comics.



フェメリアリス ジウリオ / FAMELIARIS Giulio
(APM) イタリア/Italy

さまざまな国の人が出て、雰囲気も最高ですから、APUの将来はますます良くなると思います。ここは21世紀にぴったりのところです。金融と会計学を勉強し、将来はブローカーとして国際金融市場で働きたいです。それが、ヨーロッパ・イタリア・日本の関係の強化に結び付けばいいですね。水泳が得意なので、水泳部に入りたいです。九州旅行などもしたいと思います。

Because there are so many people from different countries and the atmosphere is fantastic, the future of this university will become better and better. It's perfect for the 21st century. I would like to study finance and accounting and be a broker to work in international financial markets. In doing so, I'd like to increase the relationship between Europe, Italy and Japan in the future. I am good at swimming, so I want to join a swimming club. I also want to travel in and around Kyushu.



ユルドセヴァ ゼフラ / YURDSEVER Zehra
(APM) トルコ/Turkey

ここに来る前は、国の大学で2年間日本語を学んでいました。初めてAPUのことを聞いた時、本当に国際的な大学なので是非行かなくては、と思いました。ここでは、社会に関する重要なことが学べるとしています。また、たくさんの人に出会える環境が大変気に入っています。

APUでは初めてのトルコ出身学生なので、みんなにトルコのことを紹介したいです。

Before coming here, I was studying Japanese for two years at a university in my home country. When I first heard about APU, I was really impressed because it's really an international university. I felt I should come to APU. I think that I will gain important and necessary information about society here. I like this environment because I can meet many different people. As the first Turkish student in APU, I would like to introduce my country to everyone.



ワンヤマ ユージーン ブライアン / WANYAMA Eugene Brian
(APS) ケニア/Kenya

学校案内を読み、その理念に惹かれて入学を決めました。この施設は素晴らしく、私が学びたいと思っていた情報メディアのコースがあります。将来は、世界中に情報を配信するような仕事に就きたいと思っています。すでに数人の教授にもお会いしましたが、素晴らしい方々でした。学生たちもよく助けてくれます。勉強以外では、弓道や剣道、合気道などに興味があります。

I read the prospectus of APU and chose APU above other universities because the ideals of the university were appealing to me. The facilities are impressive, and it provides the information media course that I wanted to study. In the future, I would like to get a job related to the dissemination of information around the world. I have met some faculty members and they are great. The students are also very helpful. Besides studying, I am interested in Japanese archery, Kendo, and Aikido.



ロベルト ビモ ワヒュ バスコロ / Robert Bimo Wahyu Baskoro
(APS) インドネシア/Indonesia

ユニークな環境に惹かれてAPUに来ました。情報メディアに関心があり、将来はレポーターになりたいと思っています。ここの人たちはみんな親切ですね。日本はもちろんのこと、外国に来たこと自体が初めてなので、とてもワクワクしています。日本の食べ物と文化にも興味があります。まだ日本語は話せませんが、勉強するつもりです。勉強のほかには、野球がしたいです。

I wanted to come to APU because of the unique environment. I'm interested in information media and I want to become a reporter in the future. I find the people here are all very gentle and kind. Including coming to Japan, this is my first time to go abroad, so I'm very excited. I'm interested in Japanese food and culture. I cannot speak Japanese yet, but I'm going to study hard. Besides studying, I want to play baseball.

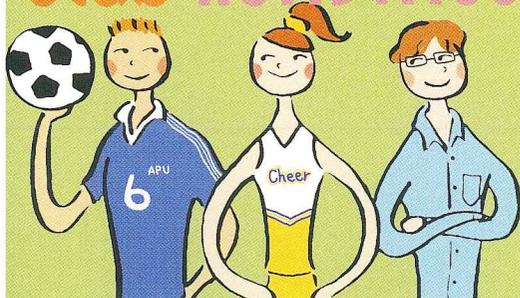


ハウツマン アンナ / HAUPTMANN Anna
(APS) ドイツ/Germany

ハワイの高校で日本語の勉強をしていた時に、APUのことを知りました。私は文化交流が好きなので、とてもおもしろそうな大学だと思いました。ここでツーリズムについて学び、将来はホテルで働きたいと思っています。ドイツと日本の関係強化に役立てたいですね。日本語のほかには、スペイン語も勉強したいです。いろいろな人に出会って異文化を学ぶことを楽しみにしています。

I heard about APU when I was at a high school in Hawaii, where I studied a little Japanese. I thought it was interesting because I really like cultural exchange. I would like to study about tourism and work in a hotel in the future. I hope to assist in strengthening the relationship between Germany and Japan. I also would like to study Spanish. I'm looking forward to meeting other people and learning about other cultures.

Introduction of Club Activities



APUのクラブ・サークルは、学内のみならず、学外でも活躍しています。たとえば...
Students clubs and circles at APU are active not only on campus but also outside the campus. For example...

INTORAS FC (サッカー部)

INTORAS FC - Football Club -

APUサッカー部一同は8月3日から7日まで、4泊5日のサッカー部強化合宿を韓国で行いました。

8月4日には、朝練と朝食の後、東大門運動場サッカー競技場で本格的な練習をしました。午後にはソウルワールドカップ競技場の見学に行きました。5日は朝から韓国の社会人チームと練習試合をしました。みな調子が良く、圧勝することができました。夜には韓国のオールスター戦を観戦に行きました。6日は今回のメインイベント、APUの協定校である慶熙大学との試合を行いました。韓国の大学で2番目に強いチームとあって、圧倒されてしまいましたが、自分たちの今後の課題を見つける良い機会となりました。

この試合で各自が持った感情はさまざまでしたが、日本へ帰り、今後の日々の練習につながっていくことを期待しています。



Our football club went to Korea for an intensified camp from the August 3rd to 7th.

On August 4, after having early morning training and breakfast, we had a full-scale practice at the Dongdaemun football stadium. In the afternoon, we went to view the World Cup Soccer Stadium in Seoul. In the morning of August 5, we played a practice match with a Korean non-student team. All of our members were in a good condition so we won an overwhelming victory. We went to watch the all-star game in the evening. August 6 was the highlight of this camp. We played against the team of Kyung Hee University, which has an agreement of co-operation with APU. The team is said to be the second strongest among Korean university teams so we were badly defeated. However, it was a good opportunity to find out our weaknesses.

Each member of our team must have had different feelings after this game, but we are sure that this experience will be nourishment for our training from now on.

リリーズ (チアリーダー部)

LILIES - Cheerleader -

私たちAPUチアリーダー部LILIESは、この夏、全国高校野球選手権大会において大分県代表明豊高校の応援団チアリーダーとして甲子園で応援をしました。

私たちは甲子園の予選が始まる前に大分県下の高校51校に、「もし貴校が甲子園出場に決定したら、APUチアリーダー部が振付け指導をします」という内容の手紙を出しました。その中で明豊高校から応援指導の依頼があり、甲子園出場が決定し、組み合わせ抽選会から1回戦までわずか1週間という時間しかない中、徹夜で振付けを考え、チア初心者の9名の女子生徒たちと毎日10時間余り練習を行い、甲子園に向うフェリーの甲板でも練習をして1回戦当日を迎えました。初出場にも関わらず1回戦を突破し、ベスト8まで進むことができました。甲子園のアルプススタンドでは、多くの方々から「あなたたちのチアのお陰で勝ち進むことができた」という言葉をいただきました。この言葉は私たちにとって最高の賛辞でした。チアのメンバー、明豊の選手、先生方、APUの関係者の方、最高の夏をありがとうございました。

APU Cheer Leaders "Lilies" went to Koshien to cheer for Meiho High School baseball team. The team participated in the High School Baseball Championship Tournament representing Oita



Prefecture. Before the preliminary matches started, we sent out letters to 51 high schools in Oita, saying "if you win the right to play in the tournament, we will teach choreography for cheer leading." We received a request from Meiho High School and they won the right! After the draw for matching, we only had 1 week before the first game. We composed the choreography for cheer leading overnight, and taught it to 9 high school girls who had never done cheer leading before. We practiced for about 10 hours every day, even on the deck of the ferry heading for Koshien, and faced the first match. The Meiho team won the first match despite of their first entry in the tournament. Moreover, they proceeded to the quarter finals! On the Alps stand of the Koshien, we received words from lots of people: "thanks to your cheering, we were able to come this far." Their words were the finest praise for us. Thank you all, members of cheer leaders, players and teachers of Meiho and APU staff, for a wonderful summer!

アントレプレナーズ

ENTREPRENEURS

私たちアントレプレナーズは公文教育研究会が主催した「English Immersion Camp 2001」の企画運営に協力しました。この企画は公文教室に通う英検4級以上を持つ30名の小学生が8月16日～28日まで12日間にわたってAPUキャンパスで英語をコミュニケーションツールとしたキャンプを行うというものです。

5月にはキャンプの中心となるキャンプリーダーをAPU国際学生から選出するために募集をかけたところ、約150人の学生が集まりました。説明会の日にはジャーナリストの木下玲子氏の講演後、企画説明を行いました。エントリーシートの審査、面接などを経て17カ国・地域22名の学生がキャンプリーダーとして協力してくれることになりました。5、6月と主催者とキャンプリーダーと私たちで何度もミーティングを重ね、キャンプ本番はキャンプリーダーのがんばりにより成功裏に終了しました。

最終日の卒業式では、子どもたち、キャンプリーダー、スタッフ共に感極まって泣き出すシーンもありました。それは別れの辛さだけではなく、喜びや苦しみといった経験を共有したからこそのものでした。

今回の一連の企画運営は、アントレプレナーズにとっても大きな経験となりました。

The Entrepreneurs collaborated with Kumon Kyoiku Kenkyukai in

the planning and management of its "English Immersion Camp 2001." This is a camp for 30 elementary school children who are attending Kumon School and have attained the STEP 4th grade or higher. They lodged together on APU campus for 12 days from 16th to the 28th of August, using English as a communication tool.

In May, we made an announcement to APU international students that some camp leaders were needed. About 150 students applied for the position. On the day of briefing session, journalist Ms. KINOSHITA Reiko gave a lecture, which was followed by a planning explanation. After screening of entry sheets, interviews were held with applicants and 22 students from 17 countries and regions were selected as camp leaders. We had several meetings with them during May and June. The Immersion Camp was successful thanks to the camp leaders' hard work. On the last day, some of the children, camp leaders and staff burst into tears. It was not just because they were sad to say good-bye but rather they shared joy and hardship together. On the whole, it was a really good experience for us.



学生が地域の夏祭りに参加 Students joined local summer festivals

夏期休暇中に、APU学生はさまざまなイベントに参加しました。8月1日には、李偉さん（APS1回生、中国）とヒジャム ダヤナさん（APM1回生、インド）がハッピーを着て宇佐神宮の夏越し祭りで御神輿を担ぎました。通常、御神輿は男性が担ぐものですが、宇佐市のお祭りを活性化しようという試みの一環として、パレードに女性のみが担ぐ御神輿が加わったものです。

また、ヒジャムさん、ムアンスワン カニンさん（APM1回生、タイ）、高曉紅さん（APS2回生、中国）は8月16日から19日まで大分市内の家庭にそれぞれホームステイし、毎晩鶴崎踊りの練習を重ねて19日には地元の方々に混じって鶴崎踊り大会に参加しました。



いくつものイベントに参加したヒジャムさんは、「最初は上手に踊れるかどうか分かりませんが、みんなに励まされながら2日間練習して自信ができました。私たちのチームは表彰されました。人々と出会い、日本文化を知り、地域の人々との距離を縮める良い機会となった鶴崎での思い出は私の宝物です」と参加した感想を述べました。

今後もAPUの学生が地域の一員として活動することが望まれます。

During the summer holidays, APU students participated in various events. On August 1, Ms. LI Wei (APS 1, China) and Ms. HIJAM Dayana (APM 1, India) carried a portable shrine with other local people wearing Happi coats in the summer festival at Usa Shrine. Normally only men carry portable shrines, but this time, women carried one as a part of plans to revitalize festivals in Usa City.

From 16th to 19th of August, Ms. HIJAM, Mr. MUANGSUWAN Kanin (APM 1, Thailand) and Ms. GAO Xiaohong (APS 2, China) stayed with Japanese families in Oita City. They all practised the Tsurusaki Odori dance every night and joined in the Tsurusaki Odori dance with the locals in the evening of August 19th.

Ms. HIJAM, who took part in several events during August, gave a comment on this experience. "I wasn't sure if I would be able to dance well. But people encouraged me a lot and I gained confidence through practise. Our team was selected as one of the best teams. It was a good opportunity to meet people, know more about Japanese culture, and to get closer to the local community. I will treasure these memories."

As members of the local community, more and more students are expected to join these kinds of activities.

アジアフォーラム in 大分がAPUで開催される Asia Forum in Oita held at APU

財団法人日航財団が主催する第28回「2001 JALスカラシッププログラム」のメインイベントである「アジアフォーラム in 大分」が、立命館アジア太平洋大学の全面協力のもと、APUキャンパスを会場に行われました。

このプログラムの目的は、日本に強い関心を持ち、日本語力を有するアジア・オセアニアの大学生を日本に招聘し、「日本を深く理解すること」をキーワードに現代日本の多様性・魅力を多角的に考え、語ってもらうことです。

30日間のプログラムの中で、11カ国・地域から来た35名の参加者たちは、金沢市でのホームステイや日本理解講座を終えた後、APUに移動し、8月4日～12日までは「語ろう、探そう、日本の魅力」をテーマに活発な議論や調査を重ねました。期間中のすべてのプログラムにAPU学生16名も参加しました。さらに同プログラムの集大成となる「アジアフォーラム in 大分」では、坂本学長が「日本の魅力と迎入れる国際化」と題した基調講演を行った後、横山研治教授がコーディネータとなり、「日本の魅力」が文化的、歴史的、社会的にどのような位置付けにあり、今後どのように展開されるべきであるかという方向性を、参加者全員により議論しました。



このような有意義な国際交流の取り組みは、見習うべき点も多く、今後APUが主体となる企画においても活かしていくことが期待されます。

With the cooperation of APU, main events of the 28th "2001 JAL Scholarship Programme" sponsored by JAL Foundation were held on APU campus.

University students with Japanese language ability and a strong interest in Japan are invited to this programme from countries all over Asia and Oceania. It aims to encourage them to think and talk about the diversity and attractiveness of present-day Japan, on the theme key-phrased "To Profoundly Understand Japan."



In the first part of the 30-day programme, 35 students from 11 countries and regions stayed with Japanese families and attended "Lectures on Understanding Japan" in Kanazawa City. Then they moved to APU and from August 4 to 12, they discussed and carried out investigations on the themes of "Come Share, Come Seek, 'The Attractiveness of Japan' ". During this period, 16 APU students participated in all the programmes. The climax of the programme, "Asia Forum in Oita," began with the keynote speech "Internationalization at Home" to Attract Visitors from Abroad" by APU President SAKAMOTO. Under the coordination of Prof. YOKOYAMA Kenji, a compound analysis was conducted on aspects of "the Attractiveness of Japan" from historical, cultural and social viewpoints. The participants enthusiastically discussed how this issue should be explored in the future.

A great deal has been learnt from this kind of international event. This experience will be utilized in the planning of such future events at APU.

APハウス2竣工式 Completion Ceremony of AP House 2



9月20日、APハウス1に隣接して建設されていたAPハウス2の竣工式が同ハウスの1階ロビーにて執り行われました。式には立命館学園およびAPUの役職者、大分県、別府市、地元AC企業、設計・施工等を担当した企業の代表者のほか、APU学生・教職員も出席して、今年1月20日に

起工した工事の無事完成を祝いました。式終了後は1階の見学を行い、続いて祝賀会が開かれました。

APハウス2は5階建て一部3階建て、鉄筋コンクリート造り、延べ床面積14,094㎡で、学生用居室478室のほか共同キッチン、ダイニングルーム、ラウンジ、シャワー室、インターネットルーム、セミナーハウス、また卓球台やビデオ上映スペースのあるリフレッシュルームなどを備えています。9月下旬からはRA（レジデント・アシスタント）に迎えられて新入生の入居が始まりました。

竣工式に先立っては、白石白雲斎氏寄贈の竹細工作品「亜村」の除幕式が行われました。APUで学んだ知識を力に、世界に大きくはばたく学生の姿をイメージしたこの作品は、APハウス2の1階ラウンジに設置されています。

Construction work on AP House 2, located adjacent to AP House 1, has been completed. On September 20, a completion ceremony was held on the 1st floor of the new building. Officials of the Ritsumeikan Trust and APU, representatives of Oita Prefecture, Beppu City, local AC (Advisory Committee) companies and design/construction companies, and APU students, faculty and administrative staff attended the ceremony to celebrate safe completion of the construction which began following the commencement ceremony on January 20 this year. After the ceremony, an inspection tour was held on the 1st floor followed by party to celebrate the completion.

AP House 2 is a five-storey (partially three-storey) steel reinforced concrete construction with a floor space of 14,094㎡. It houses 478 single rooms in addition to community kitchens, dining rooms, lounges, shower units, internet rooms, seminar houses and a recreation room which contains facilities for table tennis and video screening. From the end of September, newly enrolled students started to move in, welcomed by RAs (Resident Assistants).

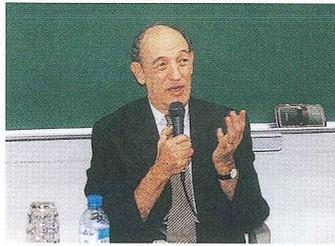
Prior to the completion ceremony, an unveiling ceremony was held for a traditional bamboo craft "ASON (Asian Village)" woven and donated by Mr. SHIRAIISHI Haku'unisai. This work of art, placed in the 1st floor lounge of AP House 2, was created with the concept of students advancing into the world, based on the knowledge gained at APU.

ヴォーゲル教授が講演

Lecture by Dr. VOGEL

米国ハーバード大学名誉教授で、APUアカデミック・アドバイザーに就任いただいているヴォーゲル先生が9月26日に来学され、APU学生に対して特別講演をされました。17カ国・地域からの総勢約60名の学生が集いました。講義タイトルは「U.S.-China-Japan Relations Since World War II」。第2次大戦後から現在に至るまでを3つの時代に区切り、3カ国それぞれの政権が果たした役割を詳細に分析されました。講義の後は「今日の講義で国際情勢を勉強する意義をはっきりと自覚しました。ヴォーゲル先生がアジアに着眼されたきっかけを教えてください」等、学生から多数の質問がありました。出席した学生らは一様に多大なる啓蒙を受けた様子でした。今回の特別講演が、学生にとり、大変に意義深くまた思い出深い経験となったことでしょう。

Dr. VOGEL, who is a professor of Harvard University and APU Academic Advisor, visited our campus on September 26. He delivered a special lecture and some 60 students from 17 countries and regions attended the lecture. It was titled "U.S. - China - Japan Relations Since World War II." Dr. VOGEL



divided the time after the WW II into three periods, and analyzed the role played by the governments of the three countries. After the lecture, students made comments and asked him lots of questions such as " Thanks to your lecture today, I became conscious of the importance of studying international relations. Could you tell us what made you focus on Asia?" It looked like that

those students who attended this lecture were all enlightened by Dr. VOGEL. This special lecture must have been a meaningful and memorable experience to the students.

大分学生交流会館オープン Oita International House Opened

財団法人内外学生センターが建設した学生のための共同宿舎「大分学生交流会館」が別府市京町に完成し、9月20日から入館が開始されました。国際交流に熱心な学生であれば、国籍に関係なくだれでも入館でき、すでにAPUの学生約80名が入館しています。入館費31,500円、館費（家賃）30,000円/月で、電気・水道代は実費負担となります。9階建てのこのセンターには、学生用の居室204室のほか、食堂・交流ラウンジや調理室、会議室などがあります。

9月3日には、APUの起業家サークル、アントレプレナーズが食事パーティーなどに役立ててもらおうと、同センターにホットプレートや大鍋などを寄贈しました。アントレプレナーズが開いている英会話教室の収入の一部を当てて購入したもので、センターの入館生が自由に使えることになっています。

入館に関する問い合わせは、スチューデント・オフィスまで。

Oita International House (produced by Center for Domestic and Foreign Students), located in Kyo-machi, Beppu City, has been completed and students are being admitted from September 20. Students of any nationality are qualified for admittance as long as they are interested in international exchange. Some 80 APU students have already been admitted. A resident must pay: an initial fee of ¥31,500 when entering; rent of ¥30,000 per month;

and actual expenses for water and electricity. The nine-storey building contains 204 single rooms in addition to dining rooms, lounges, kitchens, conference rooms and other facilities.

On September 3, APU's student circle "Entrepreneurs" donated hot plates and pans to the House so that the residents can use them for their dinner parties. Any resident is free to use these hot plates and pans, bought with proceeds from English Language Classes run by the Entrepreneurs.

For more information about admittance to the House, please contact Student Office.



エクステンション講座の案内 Guide to Extension Courses

キャリア・オフィスでは、難関進路や資格試験への対策として「エクステンション講座」を有償で開講しています。

エクステンション講座は、キャンパス内で受講できるため、通学による時間のロスや交通費の負担がありません。また、受講料についても講師料や運営経費など必要最低限の費用のみ受講料で賄いますので、一般の専門学校と比較して安価な設定が可能となります。

2001年度春semesterから、インターネットを活用した「初級システムアドミニストレータ」「基本情報処理技術者」「MOUS (Microsoft Office User Specialist)」の3つの資格試験対策講座を開講しています。秋semesterではこれに加え、ライブ形式でのスコア730点以上を目指すTOEIC講座および日商簿記検定試験3級対策講座を開講する予定です。

講座に関する問い合わせはキャリア・オフィスまで。

Eメール: career1@apu.ac.jp

The Career Office offers various extension courses (at a small cost) for students in preparation for job placement and qualification examinations.

One of the advantages of these courses is that you can save time and money on transportation because the courses are held on campus. Also, the tuition fee is fairly inexpensive compared to that of specialized schools in town. This is possible because the minimum expenses for instructors and management fees are covered in the course fee.

Since the spring semester 2001, three courses using the Internet have been held: Basic Systems Administrator Exam Prep Course, Fundamental Information Technology Engineer Exam Prep Course, and MOUS (Microsoft Office User Specialist) Proficiency Exam Prep Course. Beginning in autumn, a live style TOEIC Exam Prep Course for those aiming to gain scores of 730 points or higher, and a 3rd Grade Bookkeeping Proficiency Exam of Japan Prep Course are being planned to be held.

For more information about the courses, please contact Career Office.

E-mail: career1@apu.ac.jp



APU女子陸上競技部 全日本大学女子駅伝出場決定!

The APU Women's Athletics Team has gained the right to compete in the National Championships!

9月16日(日)、福岡市で行われた第9回九州学生ロードレース選手権大会にAPU女子陸上競技部が出場し、初出場で全日本大学女子駅伝出場の権利を獲得することができました。

多くの学生、父母、福岡校友会、教職員の方々に応援していただいたおかげで、APUは第2位(タイム:1時間49分5秒)と健闘しました。次は11月25日(日)に大阪で行われる第19回全日本大学女子駅伝に向けてがんばります。

On Sunday, September 16, the APU Women's Athletics Team competed in the 9th Annual Kyushu Intercollegiate Women's Road Race Championship in Fukuoka. In its first appearance in this championship, the team managed to gain the right to compete in the national championships.

Thanks to cheering by lots of supporters from APU, including students, parents, Fukuoka alumni, faculty and staff, APU team put in a strong performance to come second (total time 1:49:05). The team will now begin preparation for the National Intercollegiate Women's Road Relay Championship to be held on Sunday, November 25.



秋季 国際シンポジウムの開催 International Symposium in Autumn

国連事務次長で平和大学(国連総会に基づき設立)学長であるストロング モーリス博士をお招きし、「アジア太平洋の都市と環境」をテーマとするシンポジウムを以下の通り開催します。本シンポジウムは1992年の地球サミット後の10年間を検証するために2002年にヨハネスブルグで開催される「持続可能な発展に関する世界会議(リオ+10)」の準備活動として位置づけられています。

Dr. STRONG Maurice (Under Secretary-General of the UN / Council President of UPEACE, established by the resolution of United Nations General Assembly), has been invited to lead the symposium "Asia Pacific Cities and the Environment." This is a preparatory activity for "Johannesburg 2002: The World Summit on Sustainable Development (also known as Rio +10)", to be held in Johannesburg in 2002, exactly 10 years after the 1992 Earth Summit.

開催日 2001年11月25日(日)、26日(月)

場所 立命館アジア太平洋大学
スチューデント・ホール(25日)
ミレニアム・ホール(26日)

テーマ 「アジア太平洋の都市と環境」

主催 立命館アジア太平洋大学、平和大学、アメリカン大学

後援 外務省、環境省、財団法人自治体国際化協会、大分県、別府市(予定)

協力 アジア太平洋九州都市環境フォーラム

※問い合わせはアカデミック・オフィスまで。

Date: Sunday, November 25 / Monday, November 26, 2001

Venue: Ritsumeikan Asia Pacific University
Student Hall (25th); Millennium Hall (26th)

Theme: Asia Pacific Cities and the Environment

Sponsored by: Ritsumeikan Asia Pacific University; University of Peace; American University

Supported by: Ministry of Foreign Affairs; Ministry of the Environment; The Council of Local Authorities for International Relations; Oita Prefecture; Beppu City (planned)

In Cooperation with: Asia Pacific Kyushu City Environmental Forum

*For more information, please contact Academic Office.

第2回APUスピーチ・コンテスト 2nd Annual APU Speech Contest

言語教育センターとSIAAPS (Student Information Association for Asian Pacific Studies) の共催で以下の通りスピーチ・コンテストを開催します。入賞者には賞品を贈呈します。出場しない方も、ぜひ応援に来てください。

Under the joint organization of the Center for Modern Language Education and SIAAPS, the 2nd Annual APU Speech Contest will be held as follows: The winners will be presented with prizes. Those who are not enrolling as speakers are welcome to participate in cheering for friends.

日時 2001年12月12日(水)
13:30~16:20(第1部) 17:00~20:40(第2部)

場所 ミレニアムホール

第1部 AP言語スピーチコンテスト
(中国語、韓国語、マレー語・インドネシア語、スペイン語、タイ語、ベトナム語のいずれか)

●統一テーマ: 「なぜAP言語を学ぶのか?」

第2部 日英バイリンガル・スピーチ・コンテスト

(日本語および英語)

●統一テーマ: 「アジア太平洋地域の社会問題」

Date & Time

Wednesday, December 12, 2001
13:30-16:20 (1st Division) 17:00-20:40 (2nd Division)

Venue

Millennium Hall

1st Division AP-Language Speech Contest

(either Chinese, Korean, Malay-Indonesian, Spanish, Thai, or Vietnamese)
General topic: "Why have I chosen to learn an AP language?"

2nd Division Bilingual Speech Contest

(English and Japanese)
General topic: "Current Issues in the Asia-Pacific Region"